

جيف آيرتس
وميريل إيكerman

كلّ يوم شخص آخر



ترجمة: ميراي كوهندي

Ed. Père Fouettard



تستطيع جونغو أن تكون من تريد، فخيالها بلا حدود.
هل يمكنك أن تقدّم لي ثلاثة أمثلة عمّا قرّرت أن تصبح؟



.....

.....

.....

لو كنت قادرا على أن تكون شخصًا آخر في كلّ يوم من أيّام الأسبوع مثل جونغو، فمن ستكون؟

..... الاثنين

..... الثلاثاء

..... الأربعاء

..... الخميس

..... الجمعة

..... السبت

..... الأحد



ماذا يحدث يوم الأحد؟ 🏠

حسب رأيك ماذا أحسّت جونو بعد هذه الحادثة؟ 🌻





ماذا يُفهم بيبي أخته عندما لا تريد أن تترك سريرها؟



شخصية بيبي لها أوجه متعدّدة. وأنت، ما هي أوجه شخصيتك؟ يمكنك أن تستلهم الكتاب لتصف نفسك.



كلّ المؤطرين والمؤطرات



أجوبة التمارين

فيما يلي ثلاثة أمثلة لشخصيات تستكشفها جونو، لكن هناك العديد من الشخصيات الأخرى: حبة جلابان، القمر، سائق سيارات السباق.

يوم الأحد تصير جونو جُنْدِيَّةً وتُدْمِرُ كلَّ شيء في طريقها. وفي ذلك اليوم تخلف جرحى كثيرين، وتصير عنيفةً مُتَسَبِّبَةً في الأذى حولها.

تلوم جونو نفسها لأنها جرحت أصدقاءها وأخاها. تَعْتَزِفُ بخطئها وتعتذر. غير أنها لم تعد ترغب في استكشاف أوجه شخصياتها المتعددة وتفضّل أن تبقى منطوية على نفسها. وربما تكون خائفة من أن تتسبب في الأذى مجددا للآخرين.

يشرح بيبي لأخته أننا نبقى أنفسنا دائما، حتى بعد أن نرتكب بعض الأخطاء، وأنّ كلّ يوم في حياتنا هو فرصة لنبدأ من جديد ونصلح ما كسرناه.



أوروبا المبدعة

«أوروبا المبدعة» هو برنامج أطلقته المفوضية الأوروبية ويهدف إلى تعزيز التنوع الثقافي واللغوي. وتتمثل الأهداف الرئيسية لأوروبا المبدعة في حماية وتطوير وتنمية التنوع والتراث الثقافي واللغوي الأوروبي. لهذا يدعم هذا البرنامج خصوصاً التعاون بين الفنانين ودور النشر من مختلف الجنسيات واللغات. كما يؤكد على أهمية الاعتراف بالترجمات الأدبيين.

ومن هذا المنطلق، تنخرط «منشورات بير فويتار» مع المفوضية الأوروبية في برنامج أوروبا المبدعة لتسهيل وصول كل الأطفال إلى القراءة.

لهته الأسباب، نقترح كراس التمارين هذا بلغات مختلفة: العربية والدارية والأوكرانية.

يعتمد هذا الملف على الكتاب المصوّر للناشئة «كلّ يوم شخص آخر»، سيناريو جيف آيرتس ورسوم ميريل إيكerman، والذي صدر في نسخته الأصلية لدى «منشورات إم. كيريدوس ويتجيفريج» سنة 2020، وترجمته عن الهولندية ميراي كوهندي وصدر بالفرنسية لدى «منشورات بير فويتار» سنة 2022.



Le livre *Tous les jours quelqu'un d'autre* été traduit du néerlandais vers le français par Mireille Cohendy.
Ce cahier d'activités a été traduit du français vers l'arabe par Walid Soliman.



Cofinancé par
l'Union européenne



تمّ انجاز هذا الكرّاس بدعم من برنامج أوروبا المبدعة التابع للمفوضية الأوروبية.
هذا العمل مستلهم من كتاب «كلّ يوم شخص آخر»
بتمويل مشترك مع الإتحاد الأوروبي.



Cofinancé par
l'Union européenne